

# Mlaš tednik

## Kronika

kulturno - politično glasilo

svetovnih in domačih dogodkov

7. leto / številka 51-52

V Celovcu, dne 22. decembra 1955

Cena 1 šilling

## „Slava Bogu na višavah...“

„Bog je bil zemljo preklel,  
greh ljudem nebesa vzel...“

Tako pravi adventna pesem, ki nas spominja, kako je knez teme zavladal nad svetom in zaslužnil človeški rod, izgnan iz raja. Iz poniževalne sužnosti satanovega kraljestva, iz teme zmote, laži in krivice je trpeče človeštvo hrepenelo po odrešenju. Iz te želje se je rodil klic človeškega srca:

„Vi, oblaki, ga rosite  
ali zemlja naj ga dá;  
ve, nebesa, ga pošljite  
skor' Zveličarja sveta!“

Človeškega rodu, ki je padel in služil grehu, božje usmiljenje ni zavrglo. V mrak njegovega usakdanjega trpljenja mu je vedno znova pošiljalo svetle žarke, — prerokbe o Zveličarju, ki bo prišel — da mu kažejo pot k odrešenju, dokler se ne dopolni čas in stopi na zemljo On sam, ki je Luč sveta in razžene temo ter premaga greh.

Ob božični blagovesti, ki nam oznanja rojstvo Zveličarja, se kristjani ne moremo zadovoljiti le z zgodovinskimi spomini na dogodek v Betlehemu pred dva tisoč leti, temveč nam je Božič vsako leto novo skrivnostno razodetje Kristusovega rojstva v naših dušah. V adventnem času nas Janez Krstnik opominja:

„Pripravite pot Gospodovo,  
izravnajte njegove steze...  
in kar je krivo, naj bo ravno  
in kar je hrapavo, naj postane  
gladka pot  
in vse človeštvo bo videlo zveličanje  
božje“

(Luka, 3, 1-6)

— da naj torej odstranimo ovire, ki branijo Kristusu prihod v naša srca. Ob svečah adventnega venca prižigajmo teden za tednom z dobrimi deli lučko ob lučki kot pripravo na prihod Gospodov.

Naše ljudstvo, ki v adventnem času „Marijo nosi“ od hiše do hiše in od vasi do vasi, daje s tem ponarodelim običajem ginljiv izraz svoje vere in globoke notranje zbranosti, s katero se pripravlja na prihod Gospodov. Marija nam je dala Zveličarja, zato se z Marijo vsaka družina, vsaka vas pripravlja na prihod njenega Sina. V jutranjem mraku se pobožno ljudstvo posebno na Koroškem v obilni meri udeležuje zornic ali, kakor jih tako lepo imenujejo naši ljudje — svitne, kajti skozi jutranji mrak že prodira svit Luči — bližnjega odrešenja!

Jaslice pod božičnim drevescem so nam zato simbol Kristusovega prihoda v našo dušo. Pripraviti mu pa moramo tudi v naših srcih duhovne jaslice, da mu bo bivališče prijetno. V te jaslice bi naj v božičnem obhajilu položili tudi mi božje Dete, ki zagrinja svoje božanstvo pod podobo kruha, podobno kot ga je pred dva tisoč leti odevalo v skromne bele plenice. Le pogledjmo, kako bogata je simbolika naših božičnih običajev. Zelena smreka nam pomeni upanje, svečke so odsev Njega, ki je luč sveta, darovi so simbol nadnaravnih darov, ki nam jih naklanja božja milost.



Tiste dni je izšlo povelje od cesarja Avgusta, da naj se popiše ves svet. To prvo popisovanje se je vršilo, ko je bil Kvirinij cesarski namestnik v Siriji. In hodili so se vsi popisovat, vsak v svoje mesto. Šel je torej tudi Jožef iz Galileje, iz mesta Nazareta, v Judejo, v Davidovo mesto, ki se imenuje Betlehem — bil je namreč iz hiše in rodovine Davidove — da bi se popisal z Marijo, svojo zaročeno ženo, ki je bila noseča. Ko sta bila tam, se ji je dopolnil čas poroda. In porodila je sina prvorojenca, ga povila v plenice in položila v jaslji, ker zanju ni bilo prostora v prenočišču. V prav tistem kraju pa so pastirji prenočevali pod milim nebom in bili na nočnih stražah pri svoji čredi. In glej, angel Gospodov je pristopil k njim in svetloba Gospodova jih je obsvetila, in silno so se prestrašili. Angel jim je rekel: „Ne bojte se; zakaj, glejte, oznanjam vam veliko veselje, ki bo za vse ljudstvo: Rodil se vam je danes v mestu Davidovem Zveličar, ki je Kristus Gospod. In to vam bo znamenje: Našli boste dete, v plenice povito in v jaslji položeno.“ In v hipu je bila pri angelu množica nebeške vojske, ki so Boga hvalili in govorili:

„Slava Bogu na višavah  
in na zemlji mir ljudem, ki so Bogu po volji.“

(Evangelij sv. Luke, 2, 1-14)

Rojstvo Gospodovo, največji praznik krščanstva, je naše ljudstvo vedno doživljalo na svoj globok način. Po stari ljudski veri je treba na sveti večer bedeti, kajti okoli polnoči, ko se rodi Gospod, „se odpre nebo,“ in kar si takrat zaželiš, ti bo izpolnjeno! Izpolnitev vsake želje ponazarja obilje božje milosti, ki se je ob prihodu Sina božjega razlilo nad človeštvo.

Le če doživljamo božično skrivnost s Kristusom v srcu, postanemo deležni odrešenja, kar velja za posameznike, družine, za narode in za človeštvo sploh.

Nad znatnim delom človeštva pa danes še leži neko posebno prokletstvo. Temo greha iz stare zaveze je nadomestilo prokletstvo duhovne praznote, ki jo je prinesel človeštvu materializem, mamonizem, racionalizem in cela vrsta drugih -izmov, ki so enkrat s pomočjo vsevednega razuma, drugič z napredkom, potem zopet z oboževanjem pozemskim dobrin človeštvu obljubljali srečo.

Toda prave sreče ali celo „raja na zemlji“ ni nobeden prinesel, zato je danes človeštvo trudno in razočarano in opravičeno govorimo o nekem adventnem hrepenenju Bogu odtujenih množic. Želja po odrešenju iz duhovne praznote in obupa je marsikoga že pripeljala nazaj k — betlehemskim jaslicam, ki so vidni znak nadnaravnega odrešenja. Ta želja po veri teh sedaj še „nevernih src“ pa kaže, kako neskončna je božja milost, ki svojih človeških otrok ne zavrže niti takrat, kadar so se obrnili od nje, temveč jim pomaga, da po svobodni volji in prosti odločitvi zopet najdejo pravo pot.

Mogočno božično oznanilo „Slava bodi Bogu na višavah in mir ljudem na zemlji, ki so dobre volje“ pa bodi vrhovno vodilo našega življenja. Če bomo najprej sami v svoji duši vredni, da slavimo Boga in postanemo njegovo bivališče, nam bo tudi naklonjen mir, po katerem hrepenijo posamezniki, si ga želijo družine, se zanj trudijo narodi in človeštvo. To je mir, ki ga svet nima in ga ne more dati, kajti ta mir izvira samo iz zavesti, da smo v miru in prijateljstvu z Bogom, ki je „Knez miru“.

BRSLJANSKI:

MIGLJAJTE, ZVEZDICE . . .

Miglajte, zvezdice krasne,  
nocoj se je rodil Mesija,  
ob Njem sta sveti Jožef in Marija  
in angelčke zreš prelepe . . .

Tako lepo je bilo v Betlehemu  
— legende šepetajo palme —  
v angelskem objemu,  
zdaj duh zamejski molí psalme.

Miglajte, zvezdice, v poljane  
in lepi vi, krilatci,  
mi psalme spremenite v hozane,  
nebeške milosti bogatci . . .

Mi psalme spremenite v hozane,  
bodite angelčki stražarji  
slovenske zemlje boguvdane,  
živimo večno v božični zarji!







# Stoletnica „Akademije slovenskih bogoslovcev“ v Celovcu

Zamisel — besedo — dejanje  
rodilo srce je Slovena,  
ki raste ko lipa zelena  
— — — dolgih sto let!

Sadove, ki narod jih uživa  
v besedi, dejanjih življenja,  
v časih stremljenja, trpljenja  
— — — dolgih sto let!

večne Besede. — V besedi je človek stvaritelj, je oblikovalec. — Da bi bil to tembolj, smemo mogoče ravno iz tega preudarka utemeljiti našo dolžnost do stalne gojitve jezika. To velja za vsak jezik, zlasti pa za materinskega. Akademija slov. bogoslovcev je to dolžnost izvrševala dolgih 100 let.”

## Besede g. ravnatelja bogoslovja

Nato je stopil na oder preč. regens dr. Illwitzer ter pozdravil vse navzoče, posebno pa njegove bogoslovce, Slovence in Nemce, katerim je obojim enako ljubeči skrbnik in vzgojitelj. Tako je dejal v izbrani slovenščini:

„V sto letih svojega obstoja je Akademija slovenskih bogoslovcev v našem semenišču

ška legitimacijo za svojo upravičenost. Ta legitimacija je: potreba.

Celovško semenišče je po vsem svojem ustroju usmerjeno na šolanje dušnih pastirjev in ne toliko učenjakov. V smislu te usmerjenosti je, da imajo v njem bogoslovci dovolj prilike za šolanje v jeziku ljudstva, med katerim bodo pastirovali.

Naravno je, da so verniki in njih duhovniki iste krvi in istega jezika. To najbolje ve Cerkev sama in se v misijonih z vso doslednostjo drži tega načela. Kar pa velja za misijone, tembolj velja za krščanske narode z zadostnim duhovniškim naraščanjem.

## Slovenski duhovniki za svoj narod

Za nas to pomeni, da morajo biti slovenski duhovniki v prvi vrsti na razpolago za slovensko ljudstvo. Tedaj pa je potrebno, da je slovenskim bogoslovcem dana možnost, da se ne samo za silo, ampak zadostno usposobijo za posredovanje blagovesti v materinem jeziku. Ker jim te usposobitve šola kot taka ni nudila, je bilo nujno, da si pomagajo sami.

S tem so si slovenski bogoslovci (poleg obveznega šolskega študija) prostovoljno naložili mnogo dela. „Tajnica“ (t. j. kronika Akademije) in z roko pisani listi „Venec“, „Lipa“ in „Bratoljub“ ki vsebujejo številne lepe pisateljske in pesniške poizkuse, pričajo o izredni marljivosti, požrtvovalnosti in vztrajnosti teh mladih idealistov skozi dolgih sto let. Ob prebiranju teh dragocenih dokumentov naše rasti se začudenemu bralcu vsiljuje vprašanje, je li mogoče, da so imeli naši župniki in dekani, prošti in prelati v svoji mladosti toliko idealizma v sebi.

Gotovo jim je bilo v veliko zadoščenje, kadar so celo z višjega mesta slišali besedo priznanja. Lahko si predstavljamo, kako vzradoščeni so bili člani Akademije o priliki njene 75-letnice nad besedami tedanjega ravnatelja, sedanjega stolnega prošta Unterluggauerja. Vredne so, da jih slišimo tudi ob stoletnici. Takole se glasijo:

## Resnične besede pravičnega moža

„Leto 1848 je kot leto revolucije na nekoliko dvomljivem glasu. Današnja svečanost pa priča, da je revolucija rodila plemenite sadove. Je to namreč rojstno leto naše Akademije... Gojitev materinega jezika je vaša dobra pravica, vaša sveta dolžnost zlasti tudi z ozirom na vaše bodoče delovanje v dušnem pastirstvu pri našem ljudstvu, ki mu boste v njegovi materinski besedi pridigovali, otroke poučevali, skesane grešnike vzravnali, bolnike tolažili, umirajoče pripravljali na poslednjo uro. V 75 letih je vaša Akademija mnogo doprinesla k šolanju svojih članov...”

Te lepe besede nemškega predstojnika razodevajo vzorno katoliško mišljenje plemenitega in pravičnega duhovnika, ki sta mu Grk in Jud enako draga ter vredna enakih pogojev za dosego zveličanja. Obenem pa so iznova legitimirale z nepoklicane strani že tolikanj osumljeno Akademijo kot odlično sredstvo za šolanje bodočih slovenskih dušnih pastirjev.



Prevz. g. škof med govorom

In kakšnih dušnih pastirjev! Lahko bi našli dolgo vrsto duhovnikov, bivših članov Akademije, katerih se hvaležno ljudstvo vedno spominja z otroško hvaležnostjo in globokim spoštovanjem kot svojih nepozabnih duhovnih očetov, učiteljev in voditeljev skozi trnjevo življenje k vedno novim nadam in končno k večnemu cilju. Naj namesto vseh imenovanja vrednih prikladem v spomin le par imen: župnik Matej Ražun, kanonik Vidovič, prelat dr. Samer, dekan Petermann, dekan Hornböck, senator Smodej, župnik Starc; izmed še živečih pa bodi spoštljivo imenovan najodličnejši: škof dr. Rožman.

Pokojni Skitek, za Ražunom drugi prebuditelj skoraj zamrle Akademije, je gotovo izpovedal prepričanje vseh svojih tovarišev, nekdanjih in bodočih, ko je dejal: „Semenišče je naš dom, Akademija pa je naše ognjišče!“ — Da, naše ognjišče. Ogrevala nas je za vse lepo in dobro. V njej se je dalo tako lepo govoriti o vseh vprašanih, ki so se zdela važna bodočim duhovnikom. V njej se nam je ob mehki domači besedi, ob pesmi in molitvi za naše ljudstvo odpirala narodova duša s svojimi lepotami in slabostmi. V njej se je utrdil marsikak šibek poklic ob spoznanju dušnopastirskih potreb po naših dolinah. V njej se je razširjalo naše obzorje, da se nismo ubijali s samo mislijo na izpite, ampak se ob uspehih samostojnega dela in iskanja veselili naše rasti.

## Stoletni „semeniško lipo“ izročamo novemu rodu

Ko stojimo danes, stari in mladi, v senci naše stoletne „semeniške lipe“, tako rekoč kot gratulanti, zbrani okrog svoje skupne matice, smo pač vsi od srca veseli, da je srečno preživela vse viharje te dolge dobe ter doživela današnji dan.

Z najboljšimi željami jo izročamo bogoslovcem prihodnjega stoletja, pa ne kot starko, ki že bolj misli na smrt kot pa na življenje, marveč kot skrbno gojeno in lepo zaraščeno drevo — kaj je že za lipo sto let! — utrjeno v številnih preskušnjah dolgega stoletja, ter jo pripravimo njihovim ljubezni do mile materine besede, njihovi potrebi po domači skupnosti sredi tujega okolja ter njihovi nesebični skrbi za duhovno rasti in zveličanje našega ljudstva v smislu Slomškovega načela: „Sveta vera bodi luč, materina beseda pa ključ do prave narodne omike.“

Slišali smo sicer v svoje veselje, da je novo vodstvo bogoslovja prevzelo tudi skrb za slovenske pridigarke vaje naših bogoslovcev ter jih uvrstilo med redne študijske obveznosti. Vendar pa vas, mladi prijatelji, ta uredba ne razvezuje od nujnosti in dolžnosti marljivega in navdušenega dela v slovenski Akademiji. Kajti same pridigarske vaje ne morejo posredovati tisto znanje slovenščine, ki ga narod po pravici pričakuje od akademika, in iz njih samih ne more vzrasti oni lik dušnega pastirja, ki ga potrebuje in ki ga je vajeno naše ljudstvo. Zato boste radi sledili pesnikovemu opominu:

## „Ne samo, kar veleva mu stan, kar more, to mož je storiti dolžan“

Naj bi nikdar po krivdi slovenskih bogoslovcev ne moral kak poznejši rod z žalostjo ugotoviti: „Lipa zelenela je...“ Naj raste in zeleni brez prenehanja tudi v bodoče!

Tudi po bogoslovcih, izhajajočih iz naše ga ljudstva in se kot duhovniki vračajočih med naše ljudstvo, se mora, seveda vedno v službi božje Besede in „sub specie aeternitatis“, skozi vse čase uresničevati pesnikova želja, prelepo izražena v sledečih županičevih verzih:

„Beseda je izšla, izšla med nami res!  
Slovenska misel, vzpluj, vrzi se do nebes!  
Razpni se! Po razponu tvojih kril  
bo meril narod čilost svojih sil...  
Več ne zaidi nam! Sedaj in vekomaj,  
beseda, v molka noč zabrestj nam ne daj!  
Zanos nam in obup, radost in bol  
obsevaj z žarki svojih avreol,  
da vsak naš sen bo v tebi zlat,  
vsak duh bo nosil tvoj pečat!“ —

Zbor je nato zapel Aljažovo „Zakipi, duša“, nakar so stopili na oder štirje bogoslovci in prebrali kratke odlomke iz stoletne tajniške knjige Akademije, ali, kot jo je že Slomšek imenoval „Tajnice“. Je to zgodovina slovenske Koroške, njenega boja in trpljenja ter vztrajanja v zadnjih sto letih.

(Dalje na 8. strani spodaj)

VENECE

Broj 2. Letnik 1. letnica (novembra). Febr. 1849

Venec — svojim bratcem radihu drugoga jezika.

Leto doteklo bo zdaj, ko spletati ste me začeli. Leto doteklo je zdaj, skupili ste se tu spet. Spletati „Venec“ dalej, iz cvetlic domačega gaja, Bogu za hvalo in dar, rodu za kinč ino prid... Bratje, le urno naprej na polju slovenskega djanja, bratje, le urno naprej, čaka vas krasni uspeh. Rod naš dvignil se bo, visoko med druge narode...“ so zapisali bogoslovci v svojem glasilu „Venec“ leta 1849.

Poleg sivolasih proštov, dekanov in župnikov smo videli mlajšo duhovščino; prišli so tudi laiki, ki so v Akademiji dobili in okrepili svojo slovensko zavest; prišla je zorna mladina iz Marijanišča in učiteljska. Prišli so očetje in matere iz vseh treh slovenskih koroških dolin. Prišli so sinovi in hčere naroda, ki umreti noče.

Predsednik Akademije g. Mihor, potem ko je pozdravil odlične goste, prvega med njimi našega preloženega g. škofa dr. Jožefa Köstnerja, mil. kanonika; dr. Blümla, sedanjega pokrovitelja Akademije in starosta slovenske katoliške koroške duhovščine prelata Valentina Podgorca, vladnega svetnika g. Jurca in druge, je v kratkih besedah označil smoter Akademije takole:

„Silna je moč besede. Spomnimo se, da je po božji Besedi vse nastalo in „brez nje ni nič nastalo, kar je nastalega“. Človek je podobna božja in človeška beseda je odraz

## Govori č. g. župnik Kaselj:

Govor o „Akademiji slovenskih bogoslovcev“ je nujno govor o besedi, o slovenski besedi, katere gojitev je bila od vsega začetka njena glavna naloga. Seveda pa ta in vsaka človeška beseda zadobi pravo vrednost in večnosten pomen šele v službi neskončno vzvišene neustvarjene božje Besede. O tej nam je največji mojster slovenske besede, Oton Župančič, zapustil to-le globoko izpoved:

„Alfa in Omega! Beseda! Bajna moč, ki stari kaos si ločila v dan in noč, skrivnostno tvorno izrekana vsevdilj vzdržuje svet in smer in zadnji cilj in s trikrat večnim božjim Da nenehoma budiš iz sna!...“

Vsa služba duhovnika je služba tej Besedi. „Vsakdo nas imej za služabnike Kristusove...“ (1 Kor 4. 1), za služabnike Besede, ki je meso postala in med nami prebivala; onega Alfa in Omega, po čigar tvorni besedi „Da, bodi!“ sta nastala nebo in zemlja, so nastali narodi sveta in njih abecede, in bodo spet padle vse meje in vse razlike ter bomo vsi nepreklicno eno ljudstvo nebesčanov, neločljivo zedinjeni v njem, svojem božjem Bratu.

Služba božji Besedi po duhovniku je po svojem glavnem in najglobljem bistvu dušno pastirstvo. Stoletni jubilej Slovenske Akademije je zato hkrati stoletni jubilej temeljitega, vzornega dušnega pastirstva med koroškimi Slovenci po domačih duhovnikih. Začetki Slovenske akademije so tesno po-

mного doživela. Mnogokrat so se spreminile zunanje razmere v naši deželi in v vašem narodu. Enaka pa je ostala naloga bogoslovcev — pripraviti se na svoj poklic in na svoje poznejše delo. To ostane najlepša in najvažnejša naloga duhovnika: oznanjati resnice in milosti naše vere. To nalogo vršiti v tem jeziku, ki ga govore ljudje z ustmi in s srci, naj pomaga tudi v bodočnosti, Akademija slovenskih bogoslovcev“ v našem bogoslovju. Naj pomaga ohraniti kulturne in verske zaklade vašega naroda in za vaš narod: mati — domovina — Bog.”

Burno odobravanje je pozdravilo besede, ki so vsem segle v srce.

Slavnostni govornik prireditve č. g. župnik Kaselj je pa v svojem globokem, miselno in jezikovno izklesanem govoru podal bistvo Akademije, njeno zgodovino in njeno bodočnost s temi besedami:

vezani z osebnostjo svetniškega dušnega pastirja našega ljudstva, Antona Martina Slomška. V svesti si, da je verouk malih in velikih le nadaljevanje naukov verne matere, je ta goreči duhovnik posebno jasno ter zase in za vsakega dušnega pastirja slovenskih vernikov obvezno spoznal nujnost dušnega pastirstva v domačem, slovenskem jeziku. Temu spoznanju sledeč je že kot bogoslovec celovškega semenišča l. 1821. izbojeval dovoljenje za vaje bogoslovcev v slovenščini. Imena Matija Majar Ziljski, Andrej Einspieler in druga pričajo o pravilnosti Slomškove zamisli in o lepih sadovih njegovega prizadevanja.

Akademija slovenskih bogoslovcev lahko s ponosom smatra Slomška za svojega ustanovitelja. Saj je, formalno osnovana l. 1848., kratko malo prevzela v svoj program vse to, kar je obsegala že Slomškova šola: pridigovanje in druge govorniške vaje, pismene vaje, gojitev družabnega življenja in petje. Zaraditega je pravilno in se celo spodobi, da je Akademija vedno v posebni časti imela spomin na tega velikega slovenskega duhovnika in škofa, z veliko vnemo molila in delovala za beatifikacijo svojega svetniškega vzornika ter pri vseh važnejših prireditvah postavljala na častno mesto njegovo sliko.

Slomšek je tudi najodličnejša legitimacija za upravičenost tega društva celovških bogoslovcev z izrazito slovenskim programom. Ima pa Akademija tudi ne glede na Slom-







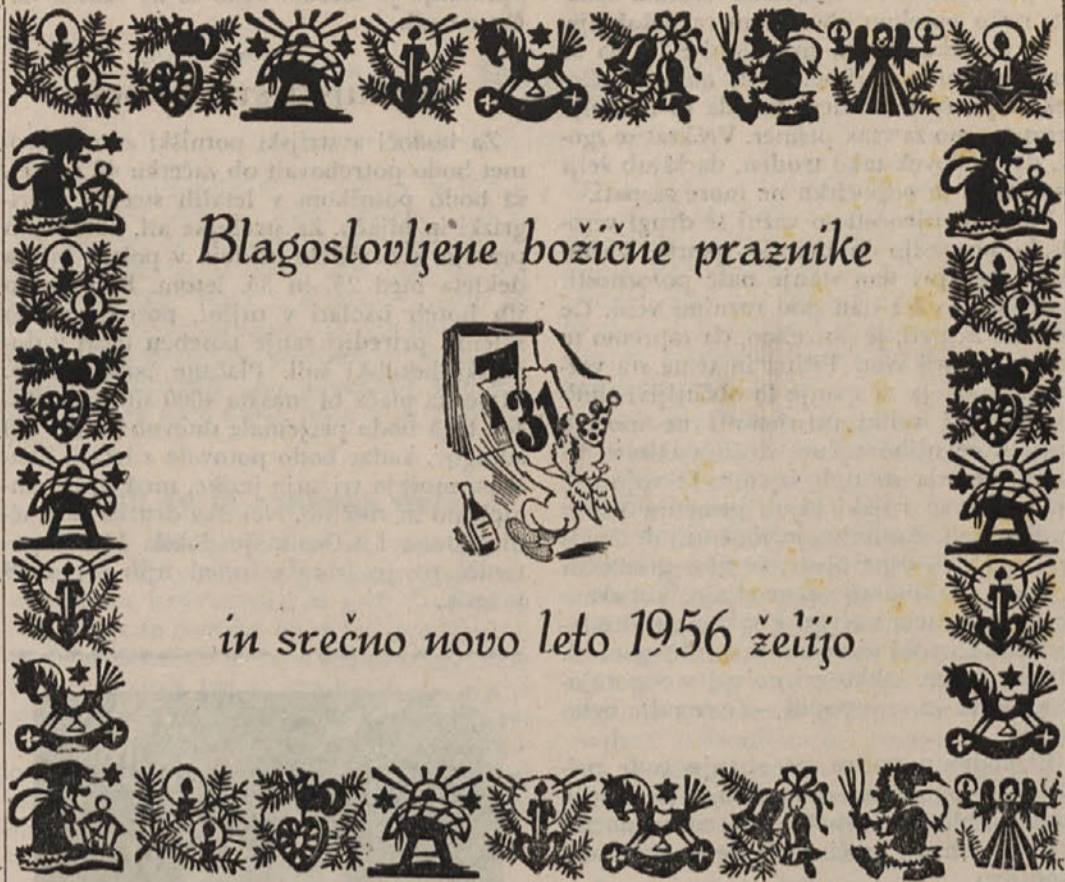


Dravljonom, vsem znancem in prijateljem doma in v tujini <b>Dr. PAVLE ZABLATNIK</b> CELOVEC
Vesele božične praznike in srečno novo leto 1956 želi <b>FRANZ SCHNABL</b> trgovina z lesom, furnirji in lesnimi ploščami, CELOVEC, Bahnhofstrasse 38B
Vsem naročnikom in bralcem „Našega tednika“ <b>ANTON DOLINSEK</b> ZELEZNA KAPLA
<b>ANTON PELNAR</b> župnik ST. STEFAN na Zilji
Vsem znancem in prijateljem <b>IVA in FRANC ZABAVNIK</b> BRDO pri Šmohorju
Vsem Dravljonom, šentlenarškim izseljencem v Kanadi, cerkvenim pevcem po naši Koroški <b>AVGUST ČEBUL, provizor</b> ST. LENART pri 7 STUDENCIH
Družina <b>Dr. JOŠKO TISCHLER</b> CELOVEC
Vesel Božič in srečno novo leto 1956 želi vsem svojim odjemalcem tvrđka <b>„MIRIS“ – Z. DREISINGER</b> CELOVEC, Billrothstrasse 46
Vsem izseljencem, prijateljem in znancem družina OICL in GALLOB ZGORNJI BREG
Vsem cenjenim gostom in znancem gostilna PRANGER ZMOTICE, BRNCA
<b>BARBIČ MIHAEL</b> PECNICA
Vsem prijateljem, izseljencem in znancem <b>TRATNIKOVA DRUŽINA</b> LEDINCE
Vsem prijateljem in znancem po Slovenski Koroški <b>PEPI KARLBAUER</b> SV. MARTIN PRI RUDI
<b>MIZARSTVO KOVAČIČ</b> PODJERBERG
Vsem znancem doma in v Ameriki, ki so bili na Koroškem družina HANZEL v LOCAH, št. 11j ob Dravi
<b>F. NACHTIGALL</b> krojaški mojster ZELEZNA KAPLA
Zastopstvo kmetijsko gospodarskih strojev <b>JOHANN KASTRUN</b> BELA pri Zelezni Kapli
Vsem izseljencem, prijateljem in znancem družina URANK, pd. KAVH ENCELNA VES
Vsem odjemalcem, prijateljem in znancem <b>JOŠKO PERNE</b> KLANCE
Vsem cenjenim odjemalcem in znancem trgovina in gostilna RUTAR ŽITARA VES
Vsem cenjenim gostom in odjemalcem <b>MARIJA PAULITSCH</b> gostilna in trgovina BELA pri Zelezni Kapli

Družina <b>AVGUŠTIN SAFRAN</b> iz BILČOVSA
Vsem znancem, sorodnikom in prijateljem družina KEŽAR v BELI
Vesele in blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto želi Volksmöbelhaus A. MATSCHEDULNIG CELOVEC, Paulitschgasse 14

Vsem Dravljonom in bralcem „Našega tednika-Kronika“ želi božično veselje <b>AICHHOLZER LOJZA</b> pri ŠMIKLAVZU na Dravi
Vsem odjemalcem, prijateljem in znancem vse najboljše za Božič mizarstvo PEPELNAR PODKRAJ – REBERCA
Bistriškim in gorjanskim faranom ter znancem širom sveta <b>KUCHLING ANTON, župnik</b> na ZILJSKI BISTRICI

Vsem prijateljem in znancem po širnem svetu <b>MARKTL ANDREJ</b> GORENCE
<b>NIKO MARKTL</b> župnik v ROZEKU
<b>TOMAŽ ULBING</b> župnik SKOCIDOL
Družina <b>SAFRAN, pd. POMOC</b> BILČOVSA
<b>Dr. JANKO HORNBOCK</b> dekan v PODGORJAH
<b>ŠTEFAN MESSNER</b> provizor ZELEZNA KAPLA
živinozdravnik <b>Dr. SIMON JANAH</b> KOTMARA VES
Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem širom domovine družina RUPIJEVA VELINJA VES
Vsem prijateljem in znancem <b>TOMAŽ HOLMAR</b> provizor na OBIRSKEM
Vsem prijateljem in znancem po širnem svetu <b>JOŽEF PICEJ</b> župnik SMIHEL pri PLIBERKU
Vsem znancem in prijateljem doma in po svetu želi blagoslovljene božične praznike <b>ALOJZIJ NEMEC, kaplan</b> v SMIHELU
<b>JOŽEF KOGLEK</b> župnik v ŠKOCIJANU
Vsem prijateljem in znancem in bivšim faranom v Globasnici želi <b>JANEZ SEKOL</b> župnik v pokoju
Vsem sorodnikom, znancem in prijateljem želim iskrenega božičnega veselja in obilo blagoslova anno Domini 1956 <b>RUDOLF SAFRAN, kaplan</b> v DOBRLI VESI
Vsem prijateljem in znancem družina SMRTNIKOVA KORTE
Vsem prijateljem in znancem družina PLESNIKAR KORTE
Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem in znancem na Obirskem in v Žvabeku trgovec <b>STANKO SRIENZ</b> OBIRSKO–ŽVABEK
Vsem gostom in bralcem „Našega tednika“ <b>HUTTER ANA</b> gostilna šotar v GLOBASNICI
Vsem odjemalcem in znancem v Smihelu in okolici trgovina <b>TEREZIJA in FRANC KUŠEJ</b> SMIHEL
Vsem gostom želi gostilna <b>LJUDMILA MLINAR</b> v SMIHELU
Vsem svojim klientom in znancem želimo vesel Božič in srečno novo leto družina ARBEITSSTEIN PLIBERK



Blagoslovljene božične praznike

in srečno novo leto 1956 želi

Zgodovina novoletnega voščila

Od slovesnosti, ki so jih v preteklih časih prirejali ob Novem letu, so nam ostale le še novoletne čestitke. Njihov pojav lahko zasledujemo do starega Rima, kjer je bil običaj, da so na Novega leta dan voščili uradnikom.

Toda ostalo ni samo pri voščilu. Namen voščila je bil – podkup uradnikov. Zato so bile čestitke podkrepljene z več ali manj dragocenimi darili. Novoletna čestitka, napisana na voščeni ploščici ali papirusu, je postala splošen običaj, ki so ga rimski vladarji in uradniki smatrali za samo ob sebi umevna.

Od starega Rima je sprejelo voščila tudi krščanstvo. Najstarejša ohranjena čestitka je iz leta 1466. in kaže Jezuščka, ki stoji na lepo risani cvetlici. V levici drži trak, na katerem je napisano: „Dobro, blaženo leto“. Ta slika je postala splošno znana in imamo več njenih kopij. V stoletjih so se voščila spreminjala in prilikovala različnim narodnostim in vrstam.

Z napredkom baroka je prišlo do splošne spremembe okusa, ki se je pričel izgubljati v preobloženosti. Tudi novoletna čestitka se je morala temu podvreči.

Svojevrstnost v celokupni zbirki novoletnih voščil vseh zemelj in časov je čestitka, ki so jo koncem preteklega stoletja izdelali na ukaz Indijca Gekvarja Barodskega, ki velja za najdragocenejšo vseh časov. Nič manj kot 40 slonov so ubili, da so našli primerno in popolnoma čisto slonovino, iz katere je izdelana. Za izdelavo so potrebovali štirje ljudje šest mesecev. V slonovinasto ploščo so vrezali deset tisoč slik iz življenja Bude. Razen ostalih dragocenih okraskov so vdelali v njo še 44 diamantov izredne velikosti in lepote. Vrednost čestitke cenijo na milijarde. Gekvar od Barode jo je hotel podariti angleškemu kralju, toda do tega ni prišlo, ker so Gekvarja preje odstavili zaradi poizkusa zastupitve britanskega rezidenta.

Tako se je razvijalo božično in novoletno voščilo do današnjih dni. Če bi dandanes tega ne poznali, bi prazniki gotovo zgubili po zunanji obliki del vrednosti, kajti vsak se ob tem času prav rad spomni svojih znancev in prijateljev po širnem svetu in jim tako želi vso srečo. Tako zbudi voščilo pozornost na sočloveka. Sčasom pa so voščila prešla tudi na časopis, katerih se tudi naši koroški rojaki prav radi poslužujejo, da izrazijo tistim, ki jim stoje posebno blizu in katerih se ob praznikih najbolj spominjajo, vse najboljše.

Rojaki vsi po širnem svetu naj srečna pota bi hodili in domovini v novem letu ljubezen vso bi posvetili  
družina VALENTIN POLANSEK  
OBIRSKO

**FRANC BRUMNIK**  
župnik v Kotmari vesi želi vsem dobrim šmarječanom, želinčanom in hudim krajčanom vesel Božič in srečno novo leto

Modna trgovina  
**Blattner**  
BELJAK, Bahnhofplatz

Vsem cenjenim gostom in odjemalcem  
**JANKO OGRIS**  
trgovina in gostilna  
BILČOVSA



## Jakob Sena

ŽAGA in LESNA TRGOVINA  
VOGLE — KOHLDORF  
Post Kühnsdorf, tel. 281

Kupi vsako množino okroglega in rezanega lesa po najboljši dnevni ceni

Vesele božične praznike  
in srečno novo leto  
želi poslovnim prijateljem

## Fratelli Romanelli

Lesna industrija

ETTENDORF I. LAVANTTALE  
Telefon Lavamünd št. 300

Kupi vsako množino okroglega in rezanega lesa po najboljši dnevni ceni.

## FRIEDRICH JUNGBAUER

O. H. G.

VELETRGOVINA Z ŽIVILI

OSREDNJA POSLOVALNICA:  
CELOVEC — KLAGENFURT  
10.-Oktober-Strasse 28, tel. 57-73 in 33-26

Podružnice:

VELIKOVEC — VÖLKERMARKT  
Hauptplatz 144, telefon 288

FELDKIRCHEN  
Gerichtsgebäude, telefon 380

WOLFSBERG  
Ritzing 48, telefon 370

BELJAK — VILLACH  
Gerbergasse 22, telefon 40-81

## Kdaj in kako človek zaspi

Kakšni so predpogoji, da človek zaspi? Dognano je, da se v možganih čez dan izvršijo važne kemične izpremembe, ki se odstranijo samo v spanju. Najbrže se naberejo v možganskih stanicah razni strupi, ki se morajo izločiti. Obenem pa se porabi toliko in toliko snovi in živčne energije, ki jo je treba na novo nadomestiti. To se izvrši v spanju.

Da pa človek ve, kdaj je treba dati telesu svoje, za to skrbi pojav, ki ga imenujemo „utrujenost“. S to besedo hočemo označiti neko posebno občutje in razpoloženje, ki se človeka poloti, in najbolje je, da se temu znaku pokorimo. Kajti navadno človek zaspi, če je truden. Seveda to ne velja brezpogojno za vsak primer. Večkrat se zgodi, da je človek tako truden, da kljub želji po spanju in odpočitku ne more zaspati.

Poleg utrujenosti so važni še drugi vzroki, ki pospešijo in ovirajo spanje. Važno vlogo ima pri tem stanje naše pozornosti. Naši čuti so čez dan pod različnimi vtisi. Če hočemo zaspati, je potrebno, da zapremo te duri v vnanji svet. Tišina in tema sta važna predpogoja za spanje in občutljivi ljudje tudi pri veliki utrujenosti ne morejo zaspati, če njihove čute draži svetloba ali ropot. Seveda so tudi izjeme. Iz vojne je znano, da so vojaki kljub grmenju topov sladko spali. Zanimivo je, da čutni dražljaji vplivajo celo uspavajoče, če niso premočni in če se enakomerno ponavljajo. Uspavavke slone na tem načelu. Enakomerno tiktanje ure v sobi nas često prav nič ne moti. Mlinar n. pr. lahko mirno spi v ropotajočem mlinu in se prebudi — če se mlin ustavi.

Blagodejno vpliva na spanje tudi primerna temperatura sobe. Skoro vsi ljudje smatrajo hlad za pospešujoče sredstvo dočim vpliva prehuda vročina ali, če je pretoplo, škodljivo.

Potreba po spanju je pri različnih ljudeh različna. Kar se tiče starosti je takole: novorojenček spi 24 ur; spanje prekine le za toliko časa, kolikor ga potrebuje, da dobi hrano. Čas spanja pada s starostjo. Odrasel človek potrebuje 8—9 ur. Zelo stari ljudje shajajo z manj, tudi celo s 4—5 urami. Dorasčajoča mladina bi morala dosti spati, najmanj devet ur. Ljudje mislijo, da je posebna odlika, če človek malo spi. V življenjskih znamenitih mož beremo, da so spali ponoči le po 3 do 4 ure. Nismo pa dolžni takim trditvam verjeti. Marsikdo nadomesti spanje podnevi in prav tako je znano, da imajo nekateri poseben dar, da znajo pri raznih sejah in predavanjih ter med vožnjo v vlaku — vsaj malo spati.

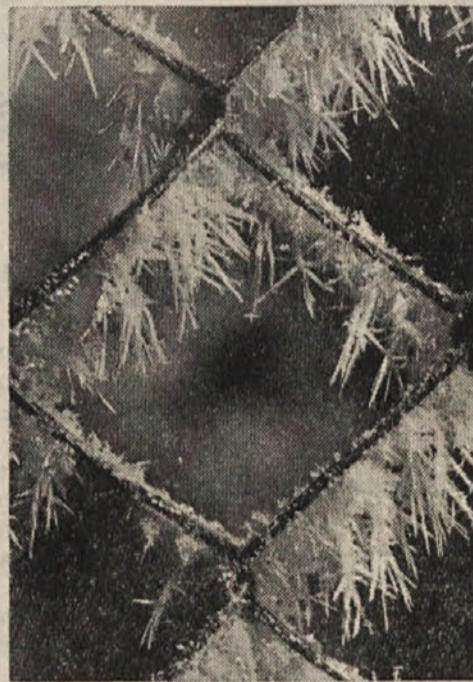
Kadar spimo, teži naše telo za tem, da

zavzame v spanju vodoravno lego. Pokonci sedeči (dremajoči) se več ali manj nagibajo k temu, kar lahko opazimo n. pr. pri sopotniki v vlakih.

Lege pri spanju so možne različne. Iz zdravstvenih ozirov priporočajo lego na desni strani. Na levi strani ležati ni priporočljivo, ker to ovira delovanje srca. Da pa za spanje ni potrebna ravno vodoravna lega, dokazuje dejstvo, da so vojaki pri dolgih pohodih tudi stoje spali. Drugo vprašanje je seveda, kako se na takšen način naspiš.

### AVSTRIJSKE STEWARDESE

Za bodoči avstrijski potniški zračni promet bodo potrebovali ob začetku 40 deklet, ki bodo potnikom v letalih stregla s priprizki in pijačo. Za strežajke ali, kakor jim pravijo, stewardese pridejo v poštev brhka dekleta med 25. in 35. letom. Prvotno so jih hoteli izsolati v tujini, pozneje pa so sklenili prirediti zanje poseben tečaj v dunajski hotelski šoli. Plačane bodo dobro. Mesečna plača bi znašala 4000 šilingov. Razen tega bodo prejemale dnevno 80 do 100 šilingov, kadar bodo potovale z letali. Znati pa morajo tri tuje jezike, med njimi angleščino in ruščino. Nemška družba za zračni promet Lufthansa je dobila 11.000 ponudb, pa je izbrala izmed njih samo 80 prosilk.



Bleščeči kristali na plotu

Vsem svojim cenjenim poslovnim prijateljem  
želi prav vesele praznike in srečno novo leto

## LESNO PODJETJE Josef Reiter

ŽAGA — LESNA TRGOVINA — IZVOZ LESA

PLIBERK, telefon 323

Vesele božične praznike in srečno novo leto želi

## Thomas Skrinec

umetni mlin

Velikovec - Völkermarkt  
KOROŠKA — TELEFON 264

Vsem svojim odjemalcem, znancem in poslovnim prijateljem želi blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

## MATTHIAS MORITZ

UMETNI MLIN IN ŽAGA

BREG pri GRABŠTANJU  
RAIN bei Grafenstein, telefon 28-44



Vsem odjemalcem, poslovnim prijateljem in znancem želi blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto 1956

## Josef Kropfisch

UMETNI MLIN

VETRINJE pri Celovcu — VIKTRING  
bei Klagenfurt  
Telefon 52-81



Vsem svojim naročnikom, znancem in poslovnim prijateljem želi blagoslovljene praznike in srečno novo leto

STAVBENO PODJETJE — ZIDARSKI MOJSTER

## KAVELLAR VALENTIN

Izvršuje vsakovrstna  
gradbena dela

Železna Kapla-Eisenkappel, Pfarrplatz 245 - Telefon 220

TESARSKI MOJSTER

## KLAURA FRIEDRICH

Izvršuje najtočnejše  
vsa tesarska dela

Železna Kapla - Eisenkappel



Vsem svojim naročnikom, znancem in poslovnim prijateljem želi blagoslovljene praznike in srečno novo leto

## ADOLF CAMPIDELL

SLIKAR – ZLATAR – KIPAR

Prevzemam VSA POPRAVILA CERKVA  
in vzdavo OKLOPNIH TABERNAKLJEV

FEISTRITZ AN DER DRAU – KÄRNTEN – TELEFON 248

## INTERCONTINENTALE A. G.

ZA TRANSPORTE IN CELOTNI PROMET

podružnica:  
**PODROŽČICA – ROSENBACH**  
Telefon 248 – Teleg. 034490

prevzema vse vrste prevozov v tu- in inozemstvu ter jih izvršuje točno in poceni

Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem poslovnim prijateljem



## Junak brez orožja

(Nadaljevanje s 3. strani)

V svoji zamazani in razcapani obleki, z razmršeno brado in čudno čepico, ki si jo je sam sešil iz ostankov stare volnene jopice, je izgledal na zunaj prav tako kot vsi drugi jetniki. Toda v njegovem glasu in vsem njegovem zadržanju je bilo nekaj več, iz njega je izžarevala posebna luč, neko posebno dostojanstvo, mir in vedrost. Kjer koli je bil, je nam dajal upanje in notranji mir.

### Lotil se je vsakega dela

Vsakega dela se je lotil. Za umrlimi je pral njihovo perilo in ga potem dajal soujetnikom, ki so oboleli na griži. Umival in negoval je te bolnike, ki so bili preslabotni, da bi se obračali in sami držali snago, zato je skrbel zanje kot za otroke. Svojo uro je zamenjal za volneno plahto, ki jo je potem razrezal in iz nje naredil nogavice za bolnike, ki so jim zmrznile noge. Ko smo se mi prepirali, na koga pade dolžnost snaženja stranišč, je pater medtem mirno že sam začel opravljati ta neprijetni posel.

Sredi januarja so nas poslali na pohod v drug 13 kilometrov oddaljeni kraj. Nastabili na tem, da omagajo. Pater pa nas je ta je umrlo 9 bolnikov in mnogi izmed nas so bili n atem, da omagajo. Pater pa nas je takoj zbral in pod njegovim vodstvom smo zbirali žeblje in drug gradbeni material. Iz nabranih opek, pločevine in žebeljev je napravil zasilno ognjišče, na katerem je kuhal v kadečem se loncu vročo vodo. Vsak je dobil nekaj požirkov v svojo jedilno posodo. Prišel je vsako jutro z loncem v sobo in glasno zaklical: Izvolite, kava je tukaj! – Čeprav je vsakdo vedel, da v loncu ni niti zrnc kave, nas je ta topli požirek le poživil. Nekega dne so ga pa straže zalotile, ko je ravno trgjal plot, da si pripravi kurjavo za svoje ognjišče. Za kazen je moral več ur stati na mrazu brez gornje obleke.

### Kitajski „zdravniki“

Iz meseca v mesec pa so močnejša pa je postajala komunistična propaganda. Dolge ure smo morali poslušati Suna, malega fanatičnega Kitajca, ki nam je pripovedoval svoje zgodbe o kapitalizmu in imperializmu in da je edina rešitev v Marksu. Po govoru je sledila debata. Nekaj ujetnikov se ni moglo premagati in so Sunu z ostrimi bese-

dami v obraz povedali svoje mnenje. Za kazni so jih poslali v ledeni zapor, ali pa so jih mučili, tako da so nekateri zaradi tega umrli. Pater Kapaun pa ni nikoli izgubil oblasti nad seboj. Nekajkrat je mirno vstal in zavrnil Suna točko za točko s takim mirom in prepričevalnostjo, da je Sun skakal kot razjarjena opica.

Toda značilno, Kitajci patra Kapauna niso zaradi tega kaznovali. Grozili so mu, a za kako dejanje proti njemu se niso nikdar odločili. Spoznali smo, da se ga – bojijo, da se bojijo njegovega samopremagovanja, njegovega miru in uravnovešenosti.

Na Veliko noč 1950 jih je naravnost izzival: Pripravil je velikonočne obrede. Maše ni mogel brati, ker so mu vse potrebno Kitajci pobrali, ko je bil ujet. Vse, kar je še imel, je bila štola, prazen zlat ciborij in majhna stekleničica za poslednje olje. Iz lesa je naredil križ in ob njem nam je pripovedoval zgodbo o Gospodovem trpljenju. Potem nam je govoril o veliki skrivnosti vstajenja in vnebohoda.

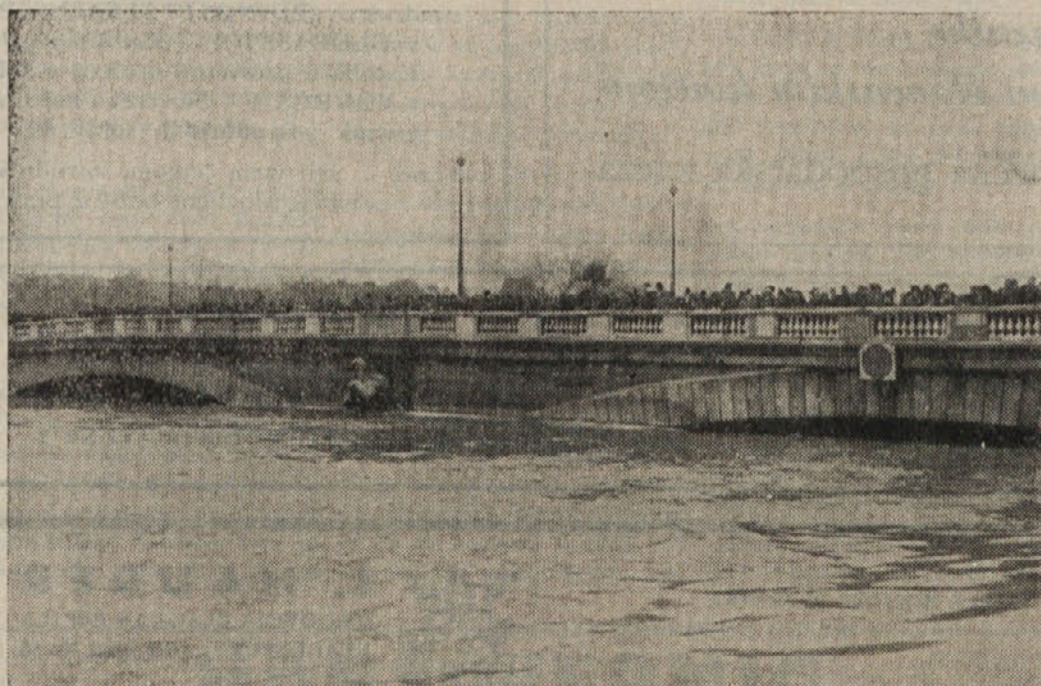
Ko smo tako sedeli pred njim, smo videli, da gredo njegove sile proti koncu. Skozi mesce je svoj obrok živil delil z bolniki. Teden dni po Veliki noči se je začel opotekati in v nedeljo se je pri branju evangelija zgrudil.

### Propaganda na prazen želodec

Njegova desna noga je bila strašno zatekla. Prišel je kitajski „zdravnik“ in rekel, da je to spolna bolezen. Tudi ta zdravnik je bil komunistični propagandist, kajti pozneje je prišel naš zdravnik dr. Anderson in dejal, da je to tromboza. Začel mu je devati tople obkladke in kmalu je oteklina izginila. Kitajski zdravnik se ni več prikazal. Potem se je patra Kapauna lotila griža, ki jo je tudi prebil in nekega hladnega jutra je že sam vstal, da podeli poslednje olje nekemu drugemu bolniku. Kmalu nato pa ga je pljučnica zopet vrgla na njegovo revno ležišče. Toda po več dnevih vročice je tudi prestal krizo in že mu je šlo na bolje.

To pa Kitajcem nikakor ni bilo prav. Prišla sta dva vojaka z nosilnicami in ga odnesla. „V bolnico“, sta rekla. Vedeli smo, da je njegova usoda zapečatenjena. Kajti ta bolnica je bila prava umiralnica. Enemu izmed nas je dal svoj molitvenik in dejal: „Ti poznaš molitve, molite jih skupaj tudi, ko mene ne bo!“

Čez nekaj dni je bil mrtev. Po enem letu smo prosili vodstvo taborišča, da bi imeli spominsko božjo službo za njim. Prošnjo so nam odbili. Še po smrti so se ga bali.



Pogoste povodnji ogrožajo trdne mostove

URARSKI MOJSTER

**Gottfried Anrather**



URE  
NAKIT  
POPRAVILA

CELOVEC – KLAGENFURT  
PAULITSCHGASSE 9

Kupujemo in zamenjamo zlato in srebro

UMETNA DELAVNICA  
SLIK IN OKVIRJEV

**HANS TREFFER**

CELOVEC – KLAGENFURT  
Burggasse Nr. 8

Vsem odjemalcem, prijateljem in znan-  
cem želi blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto

OPEKARNA

**Straußhof**

Dipl.-Ing. HUGO RUESS

CELOVEC – KLAGENFURT  
Strausshof, tel. 55-69

Vesele božične praznike in srečno novo  
leto želi vsem cenjenim odjemalcem in  
poslovnim prijateljem

**Haderlap Franc**

KROJAŠTVO

CELOVEC, Tarviserstrasse 100  
Zidani most (Steinerne Brücke)

Vesele božične praznike in srečno novo leto  
želi vsem cenjenim poslovnim prijateljem

**Gottfried  
in Ignaz Glawar**

žaga in preša za olje,  
tesarstvo, tvornica parketov, mlin

LIBUČE – LOIBACH pri PLIBERKU  
Nakup bukovih hlodov



Vesele božične praznike in srečno novo  
leto želi vsem cenjenim odjemalcem in  
poslovnim prijateljem

TRGOVSKA HIŠA

**HERZELE**

BLEIBURG – Kumeschgasse

Vsem odjemalcem, prijateljem in znan-  
cem želi blagoslovljene božične praznike  
in srečno novo leto

**Elektro-Hollauf**

PLIBERK – BLEIBURG  
DOBRLA VES – EBERNDORF



Vesel Božič in srečno  
novo leto želi svojim  
odjemalcem in prijate-  
ljem

mesar in prekajevalec

**Rudolf Sablatnik**

CELOVEC, Siebenhügelstrasse št. 81  
Telefon 49-36



Vesele božične praznike in  
srečno novo leto 1956 želi  
vsem odjemalcem, prijate-  
ljem in znanecm

PARNA PEKARNA

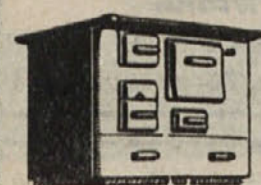
**STEFAN KATZ**

CELOVEC – KLAGENFURT  
Waidmannsdorf – Siebenhügelstrasse 75

Vesel božič in srečno novo leto 1956 želi orto-  
pedična in bandažna delavnica

**Franz Trauner**

CELOVEC – KLAGENFURT, Lidmanskyygasse 22



Štedilnike, peči,  
orodje, žeblje in  
žico

GRADBENI  
MATERIAL

**Stefan Andrecs**

KARFREITSTRASSE 9, telefon 47-06



# Blagoslovljen Božič in srečno novo leto želijo

Vsem znancem in sorodnikom <b>družina ZABLATNIK</b> BILNJOVS	Vsem izseljencem in znancem <b>družina TOLMAJER</b> RADISE	<b>TOMAŽ DUMPELNIK</b> svet. deželne Kmetijske zbornice STEBEN v PODJUNI	Vsem Slovincem <b>družina KOREN</b> VECNA VES
Vesele božične praznike želi gradbeno in pohištveno mizarstvo <b>FRIEDRICH PRESCHERN</b> CELOVEC, Johann-Hillerstrasse 6	<b>UŽNIKOVA družina</b> SELE	Vsem svojim občanom, sorodnikom, znancem in prijateljem želim blagoslovljen Božič in srečno Novo leto <b>MIRKO KUMER</b> župan občine — BLATO	Vsem odjemalcem in znancem tvrška <b>JOHAN LOMSEK</b> ST. LIPS
<b>FRANC FISCHER</b> časnikar CELOVEC	Vsem znancem in prijateljem <b>družina MIHOR</b> ŠMARJETA v ROZU	Vsem poslovnim prijateljem in odjemalcem želi <b>tvrška JERGITSCH &amp; Söhne</b>	Vsem sorodnikom in znancem <b>družina BLAŽEJ</b> PODLIBIČ
Vsem prijateljem in znancem, sorodnikom v domovini in Ameriki želi <b>družina TRAMPUS, pd. BOŽIČ</b> DOB pri PLIBERKU	Vsem znancem in prijateljem <b>družina WOSCHITZ JOZE</b> CELOVEC	Vsem prijateljem — koroškim in po širnem svetu <b>JOZE HOČEVAR</b> CELOVEC	Vsem našim cenjenim odjemalcem želi prijetne božične praznike in uspešno leto 1956 trgovina <b>STOFFSCHWEMME</b> CELOVEC - KLAGENFURT, Makrtplatz
Vsem bralcem „Našega tednika“, vsem prijateljem in znancem po širnem svetu, vsem Slovincem <b>KAREL MAUSER</b> CLEVELAND, OHIO	Vsem prijateljem in znancem <b>družina NACHTIGALL</b> CELOVEC	<b>LOVRO SADJAK</b> in družina <b>KLANČNIKOVA</b> RINKOLE	<b>PAVLA DOUJAK</b> CELOVEC <b>družina DOUJAK</b> BAJDIŠE
Vsem znancem in sorodnikom in prijateljem <b>družina HARTMAN</b> v LIBUČAH	Vsem prijateljem in znancem <b>družina REHSMANN</b> VETRINJ	<b>REZIKA HOBEL</b> CELOVEC <b>ROJAKOVA DRUŽINA</b> ŠT. VID v PODJUNI	Vsem sorodnikom in znancem <b>družina STARC</b> CELOVEC
<b>ANA PERCHINIG</b> CELOVEC, Feldhofgasse 8	Vsem prijateljem in znancem <b>družina KALIŠNIKOVA</b> SELE	Vsem članicam <b>ZVEZA GOJENK GOSPODINJSKIH SOL</b>	Častiti duhovščini in prijateljem <b>LUDWIGER v. EICHFELS</b> zaloga cerkvenih paramentov in zastopnik zvonarne Ham-Salzburg in Läutenmaschinenfabrik Höfler — Graz
Vsem bivšim tečajnicam, članicam Zveze bivših gojenk gospodinjstkih sol, ter vsem prijateljicam <b>MILKA HARTMAN</b>	Božična blagovest vas naj razveseljuje in božji blagoslov vas spremlja, to želi preč. g. sobratom in prijateljem <b>ALOZIJ VAUTI</b> župnik v SELAH	Vsem naročnikom, sodrušnikom in dopisnikom našega lista, kulturnim delavcem ter vsem prijateljem širom Koroške <b>ALBERT SADJAK</b> CELOVEC — ŠTEBEN	<b>UČITELJICE KUHARSKIH TECAJEV</b> želijo vsem bivšim tečajnicam blagoslovljene praznike in srečno novo leto
Vsem mojim delavcem, voznikom, dobaviteljem, znancem in prijateljem voščim blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto <b>FRANC MERTEL</b> lesni trgovec BRNCA	„Narodna šola v št. Jakobu v Rožu želi svojim dobrotnikom in nekdanjim gojenkam prijetne božične praznike, polne božje ljubezni in miru ter srečno, milosti polno novo leto!	„Narodna šola“ v št. Rupertu pri Velikovcu želi svojim dobrotnikom in nekdanjim gojenkam prijetne božične praznike, polne božje ljubezni in miru ter srečno, milosti polno novo leto!	Odbor zveze slovenskih katoliških visokošolcev želi v svojem in v imenu članstva zveze vesele in blagoslovljene božične praznike ter srečno novo leto uredništvu, upravi in bralcem „Našega tednika-Kronike“. Vesel Božič in srečno novo leto želimo tudi vsem rojakom na slovenskem Koroškem. <b>MADRID v ŠPANIJI</b>
Vsem slovenskim akademikom, duhovnikom in Slovincem širom sveta želi vesel Božič in blagoslovljeno novo leto <b>Akademija slovenskih bogoslovcev</b> v CELOVCU	Farnocerkveni odbor in odbor za obnovo pogorelega zvonika na Radišah, vsem dobrotnikom iz far Bilčovs, Sele, od tam še zlasti bratom in sestram Olip za prvi velikodušni dar, kot faranom iz Kotmare vasi, Galicije in sosednjih vasi Zagorja Vogel in Kozasmoj, Grebinskega klostra in Grebinja, kot vsem številnim neimenovanim dobrotnikom, ki so se na nas spomnili, zlasti še tvrdki Hans Neuner v Celovcu in tudi vsem na katerih srca bodo naši nabiralci v bodočih dneh trkali. — Vesele božične praznike ter božjega blagoslova bogato leto 1956. V imenu odborov <b>FARNI SVET</b>	Ob Božiču se spominjamo vseh naših cenjenih odjemalcev in znancev in jim ob tej priliki želimo prav vesele praznike in srečno novo leto. <b>trgovina GABRIEL MALLE</b> Celovec-Klagenfurt, Karfreitstrasse 18	

Blagoslovljene božične praznike  
ter srečno novo leto vsem slovenskim kmetom

Kmečka gospodarska zveza

Slovensko prosvetno društvo ŠT. VID v PODJUNI — Slovensko prosvetno društvo „EDINOST“ ŠTEBEN v PODJUNI — Katoliško prosvetno društvo v GLOBASNICI — Katoliško prosvetno društvo „Planina“ v SELAH — Katoliško prosvetno društvo v ŠMIHELU — Slovensko kulturno društvo v VOGRČAH — Slovensko kulturno društvo v CELOVCU — Zveza bivših gojenk gospodinjstkih sol v ŠT. RUPERTU — Zveza pevskih društev želi vsem članom, sodrušnikom, igralcem in pevcem prav vesele in blagoslovljene božične praznike ter srečno novo leto 1956.

Vaš AKORDEON — vašo HARMONIKO kupite samo pri  
**R. NOVAK**  
KLAGENFURT, Ebentalerstr. 7  
Obstoja že 80 let — Ogromna izbira — posebno ugodne cene — Zahtevajte brezplačni cenik — Razpošiljamo na vse strani —

Vsem cenjenim odjemalcem, prijateljem naše po vsej Koroški poznane trgovine in znancem želi blagoslovljene božične praznike in srečno ter uspeha polno novo leto

WIENER PELZWERKSTÄTTE

**J. Vesely**

CELOVEC-KLAGENFURT, OBSTPLATZ NR. 2

Vesele božične praznike in srečno novo leto 1956 želi tvrška

**Hans Weann**

TRGOVINA USNJA

Celovec - Klagenfurt, Priesterhausgasse 4

Amazone Strümpfe und Wäsche  
Masrina Herren Flanelhemden, Pyjamas  
Nachthemden  
Elastisane die ideale Wäsche

**Huber** Villach, Hauptplatz

VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
IN SREČNO NOVO LETO ŽELI



**L. MAURER**

TRGOVINA BLAGA IN PERILA  
KLAGENFURT, Alter Platz Nr. 35

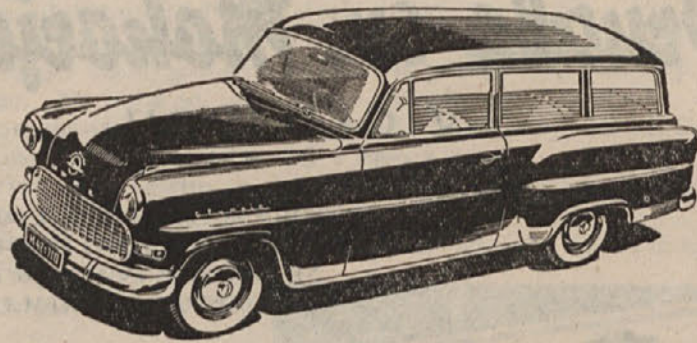
Vesele božične praznike in srečno novo leto 1956 želi vsem naročnikom in prijateljem

**Fa. Thomas Wurzer**

splošno strugarstvo

CELOVEC — KLAGENFURT, Lindengasse 8

# Dva avtomobila v enem



Iščete idealni „univerzalni voz“ — gospodarski, prostorni in koristen avtomobil, lep in komfortabel kakor osebni avto. Tukaj je: OPEL CAR-A-VAN 1956! Med tednom vam služi kot hiter in varčljivi dobavni voz, čez nedeljo pa kot eleganten 4-5 sedežni potovalni avto.

Če položimo zadnje sedeže ravno imamo za naklado dvakratni prostor. Nabašemo lahko do 480 kg. Široka vrata. Avto ima g'ben 55-PS-Kurzhubmotor, novo Kugelumlauflenkung itd. Zahtevajte brezplačne poizkusne vožnje!

**OPEL  
CAR-A-VAN 1956  
samo 48.600 šil.**  
s kurjavo in napravo proti mrazu

Opel Olympia	40.500.— šil.	Opel Kapitän	71.000.— šil.
Opel Rekord	45.700.— šil.	Opel Lieferwagen	44.700.— šil.

## TRAMPITSCH & CO.

OPEL-TRGOVEC ZA KOROŠKO

Prodajalnica: Celovec-Klagenfurt, Priesterhausgasse 6, Telefon 24-85 — Servicepostaja in delavnica: Villacherstrasse 181  
Telefon 26-60

Vsem cenjenim odjemalcem, znancem in prijateljem želi vesele božične praznike in srečno novo leto ter se priporoča tudi v letu 1956

strokovna trgovina za talne obloge  
**ORASCH' ERBEN**

CELOVEC-KLAGENFURT, 8.-Mai-Strasse Nr. 5

**5 „PAGO“**  
pijač sadnega soka

Dobre osvežujoče pijače brez kemičnih primesi. Samo originalne steklenice. Prvi in edini izdelovalec v Avstriji:

„Tekoče sadje“  
**JAKOB PAGITZ**

CELOVEC - KLAGENFURT  
Waagplatz - Telefon 19-73



Lepa božična darila, kakor kovčke v veliki izbiri, denarnice, nahrbtnike, aktovke, damske torbice in vso usnjeno robo dobite najbolje v strokovni trgovini

**Veit Mühlbacher**  
KLAGENFURT, Rainerhof

VSEM POSLOVNIM PRIJATELJEM IN ZAVAROVALCEM ŽELI VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN PRAV SREČNO NOVO LETO



**„Kälalabrand“**  
Koroška deželna zavarovalnica za škodo po ognju  
CELOVEC-KLAGENFURT, Alter Platz 30



Vsem odjemalcem, prijateljem in znancem želi blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto

**Josef Weinländer**

UMETNI MLIN

**Celovec Klagenfurt**  
PAPIERMÜHLGASSE 66  
TELEFON 20-69



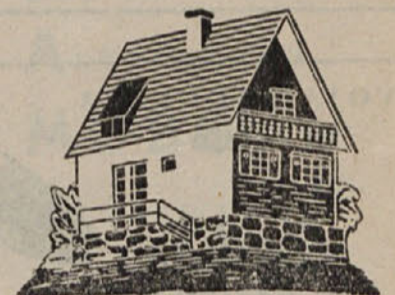
Blagoslovljene in vesele božične praznike ter srečno novo leto želi vsem cenjenim odjemalcem in trgovskim prijateljem

TRGOVINA **FERDINAND STEFIZ**  
PLIBERK - BLEIBURG - TELEFON 327

TESARSKI MOJSTER  
**IGNAC KOREN**

V DVORU pri PLIBERKU

želi vsem poslovnim prijateljem, znancem in delodajalcem blagoslovljene božične praznike in prav srečno novo leto in se priporoča za vsa tesarska dela tudi v letu 1956



VSEM ODJEMALCEM IN PRIJATELJEM ŽELI VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO LETO

### Kako si pridobiš prijateljev

(Konec)

Ko so mu predstavljali kakega človeka, je njegovo ime ponavljal toliko časa, dokler mu ni popolnoma prešlo v spomin. Med pogovorom ga je večkrat ponavljal v mislih, da je tako dobil asocijacio s potezami na obrazu ter na splošno z zunanostjo njegovega znanca. Če pa je šlo za zelo važno osebnost, je njegovo ime zapisal na košček papirja in ga večkrat prebral, tako da si ga je gotovo zapomnil.

Vse to so stvari, ki zahtevajo od nas precej časa. Toda Emerson pravi: „Lepo vedenje je sestavljeno iz majhnih žrtev.“

Vodja psihološkega instituta neke univerze je nekoč preiskal človeške značaje in je pri tem ugotovil 100 različnih človeških značajev. On namreč pravi, da jih je od teh treba imeti 46 ugodnih, da postaneš priljubljen. To je seveda veliko število. Katoliška vera pa nas uči, da z enim samim na tem

področju pridemo najdalje, in ta se glasi: LJUBI SVOJEGA BLIZNJEGA. Če imamo to lastnost, bomo gotovo povsod uspeli, ker vsebuje ta točka tudi druge dobre značajnosti.

Ob koncu naše razprave pa si ogledimo še 10 preizkušanih pravil. Držimo se naslednjih pravil in vsi nas bodo spoštovali; vadimo se, dokler ne postanemo v tem mojstri:

1. Pomislite, da je za človeka njegovo ime najslajši zvok. Zato se učimo obdržati v spominu imena. Nevednost v tej točki namreč dokazuje, da nimamo resnega zanimanja.

2. Obnašajte se in govorite čisto naravno!

3. Obdržite vedno svoj mir, ne razburjajte se in bodite potrpežljivi.

4. Ne bodite egoistični! Varujte se, da bi napravili kjerkoli vtis, kot da vse veste! Bodite rajši

skromni!

5. Bodite zainteresirani na tem, da ljudje občutijo željo, da bi bili radi z vami večkrat v družbi!

6. Strmite vedno za tem, odstraniti v krščanskem duhu vsak nesporazum in prepir! Molite za druge!

7. Potrudite se, da odpravite iz vašega značaja one neprijazne poteze, ki ljudi od vas odbijajo.

8. Vadite se v tem, da boste ljubili druge in imeli soljudi radi, dokler to pri vas ne bo samo ob sebi razumljivo, da boste lahko rekli: „Nikoli nisem srečal človeka, ki bi ga ne ljubil.“

9. Ne pozabite nikoli prilike, da izrazite drugemu prijazno besedo priznanja ali v žalostnem slučaju sožalja.

10. Skrbite za svoje bogato notranje življenje, da boste lahko od tega tudi drugim dali, da bodo postali močnejši in tako mogli zmagati nad vsem zlom in krivico današnjih dni!

Dajte ljudem moči, in dali jim boste ljubezen!

### Oglašuj v našem listu!

Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem poslovnim prijateljem, odjemalcem in znancem



**JOHANN RAUNIKAR**

ZGANJARNA NAJBOLJSIH ZGANIH  
PIJAC - TVORNICA LIKERJEV

FELDKIRCHEN in KÄRNTEN

PODRUŽNICA

CELOVEC - KLAGENFURT, Herrengasse 6  
Priporoča se tudi v letu 1956



Vesele božične praznike in srečno novo leto 1956 želi vsem svojim cenjenim kupcem in poslovnim prijateljem

**HANS WERNIG** KMETIJSKI STROJI

**KLAGENFURT**  
Paulitschgasse 13 - Telefon 35-02





# BARTEL

VELETRGOVINA S PREMOGOM  
IN GRADBENIMI  
POTREBSČINAMI

CLOVEC - KLAGENFURT  
Bahnhofstrasse 34, tel. 58-61 in 56-67

Vsem svojim odjemalcem, znancem in  
poslovnim prijateljem želi vesele prazni-  
ke in vse najboljše v novem letu 1956

LESNA INDUSTRIJA

## J. ZAGAR

CELOVEC - KLAGENFURT  
Rampenstrasse 15, telefon 29-08

Zamenjam tudi cementne izdelke za les



# FOTO-ECKE

O. SCHARK

KLAGENFURT, OBSTPLATZ 5

Strokovna trgovina za vse fotografske potrebsči-  
ne. - Moderno božično darilo je foto-aparat.  
- Od 120.- šilingov naprej. - Prav radi vas  
brezplačno posvetujemo!

Specijalna tvrdka strojev za moderno pre-  
delavo lesa, stroji vsake vrste kakor stran-  
ski poljarmeniki (Seitengatter), motorje  
i. t. d. dobite pri domači tvrdki

## Anton Angela

Celovec-Klagenfurt, St. Ruprechterstr. 8

### KMETJE POZOR!

Kupujem konje za  
zakol, tudi v sili za-  
klane, po najvišji ce-  
ni. Edini oblastveno  
koncesionirani po-  
godbeni kupec za  
Koroško in Južno  
Tirolsko. V sili ko-  
ljemo tudi ponoči.

**Karl Pötscher** konjski mesar  
KLAGENFURT, Pischeldorferstrasse 12  
Telefon 55-22

Vsem svojim odjemalcem in poslovnim  
prijateljem želi vesele božične praznike  
in prav srečno novo leto 1956

## Wollstube

A. KLEMENJAK

Celovec - Klagenfurt, Obstplatz 3



Kdor v „Našem tedniku-Kronika“ oglašuje,  
30 dežav ga čuje!



# „STYRIA“

naprave za zvonjenje so bile od zveznega ministrstva za tr-  
govino odlikovane z zlato medaljo in z diplomo priznanja.  
Tekom par let smo vdelali te naprave v 150 cerkvah v tu-  
in inozemstvu ter prekomorju. Izvedba od ročnega stikala  
do popolne avtomatike.

## Ludwig Höfler

GRAZ, Mühlgasse 6 - Telefon 84-5-10

Za Koroško in Vzhodno Tirolsko dobite brezplačno informacije in raznovrstne  
nasvete v CELOVCU, EBENTALER STRASSE 36/ 1. levo.

ZELIM SVOJIM GENJENIM ODJEMALCEM IN POSLOVNIM PRIJA-  
TELJEM PRAV VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN SREČNO NOVO  
LETO TER SE OBENEM ZAHVALJUJEM ZA ZAUPANJE, KI SEM  
GA BIL DELEŽEN.

## HERMANN FERTALA

VODILNA TRGOVINA TEKSTILIJ V ZILJSKI DOLINI

ŠMOHOR - HERMAGOR



Mladi športniki „boksarji“

## Ravnanje z obleko po uporabi

Da bomo imeli obleko dolgo časa lepo, nepoškodovano in čisto, tedaj glejmo pred-  
vsem, da je ne zamažemo, ko jo imamo na sebi. Sleženo obleko pa ne spravimo takoj  
v omaro, temveč obesimo na obešalo in na  
zrak, da se presuši in prezrači. Nato ji iz-  
tepemo prah in okrtamo z mehko krtačo.  
Pregledamo, če nima kakega madeža in šele  
nato spravimo obleko v omaro na obešal-  
nik. Blatno in mokro obleko najprej po-  
sušimo nato šele snažimo in prelikamo. Li-  
kamo narobe ali čez čisto mokro krpo. Pre-  
malo osnažena obleka izgublja barvo, ker  
jo razjeda prah.

Gospodinja naj nauči družino, da si vsak  
svojo praznično obleko sam rad varuje in  
pazi nanjo že pri oblačenju in slačenju in  
seveda med nošnjo. Ko so otroci že odrasli  
naj sami osnažijo obleko in jo pospravijo.  
Naj ne pušči opravljati domačih del v ne-  
deljski obleki.

Pletenin: jopic, puloverjev, ovratnih rut,  
rokavic, nogavic itd. ne obešamo pri po-  
spravljanju na obešalnike, ker se razvleče-  
jo in zgube svojo obliko. Ko jih odložimo  
in osnažimo, jih spravimo na police v oma-  
ro. V žepe pletenin ne devajmo ničesar, si-  
cer jih razvlečemo. Da se pletenina ne raz-  
tegne čez ramena, prišijemo na notranji  
strani pod rob trak. Zelo razvlečena mesta  
(ob žepih) držimo nekaj minut nad vodno  
soparo, da se volna skrči, ali pa raztegnje-  
na mesta uravnamo na mizi v prvotno o-  
bliko, pokrijemo z mokro krpo in položimo  
nekaj minut vroč likalnik.

## Vsakemu naročniku

### „Tednika“

#### pomagamo

Pri vseh svojih nakupih se obra-  
čajte za nasvet na oglasni oddelek  
našega lista.

Pri večjih nakupih vam preskr-  
bimo

#### popuste

Preskrbimo vam nadalje točno

#### dobavo

Preskrbimo vam tudi blago dobre  
kakovosti.

Ne zamudite torej ugodne prilike  
in naročajte po naših nasvetih

#### boljše in cenejše

Vedno smo vam z nasveti na raz-  
polago, zato se obračajte na  
nas (zadostuje dopisnica).

#### OGLASNI ODDELEK

### „Našega tednika“

v Celovcu, Viktringer Ring št. 26  
Telefon 43-58



*Frohes Fest wünscht*

**König**



VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE  
TER SREČNO NOVO LETO ŽELI

Koroška industrija  
dežnih plaščev

*Anna Schaffer*

DOBRLA VES





Ave-božiček želi vsem svojim odjemalcem  
vesele božične praznike  
in srečno novo leto

**AVE-MÖBEL**

TVORNICE: STEINFELD IM DRAUTLE

Podružnice:  
CELOVEC-KLAGENFURT, Getreidegasse 1  
BELJAK-VILLACH, Moritschgasse

Trgovina s pohištvom Franz Hafner, Wolfsberg  
Trgovina s pohištvom Arnold Kreiner, Feldkirchen  
Trgovina s pohištvom Josef Maier, Friesach  
Trgovina s pohištvom Sepp Schöffmann, St. Veit/Glan  
Trgovina s pohištvom Florian Stuppig, Spittal/Drau


Vesele božične praznike in srečno novo leto želi

HOCH- UND TIEFBAU

**Dipl. Ing. RUDOLF MOSER**

KLAGENFURT, EHRENSHAUSERSTRASSE 7, TELEFON 56-28

PODJETJE ZA STAVBENA IN INŽENIRSKA DELA





SVOJIM CENJENIM ODJEMALCEM  
ŽELI PRAV VESELE BOŽIČNE  
PRAZNIKE IN USPEŠNO NOVO  
LETO

GROSSBÄCKEREI

*Sebald Walter*

KLAGENFURT, 10.-Oktober-Strasse 16, Telefon 22-68

Ziegel- und Klinkerwerk

**Dipl.-Ing. Unger-Ullmann**

VELIKOVEC - VÖLKERMARKT

ŽELI SVOJIM CENJENIM ODJEMALCEM IN POSLOVNIM PRIJATELJEM VESELE BOŽIČNE PRAZNIKE IN USPEŠNO NOVO LETO.

**Zima mraz, a nam topleje, ker nas Schleppe greje**

**KINO**

**CELOVEC-KLAGENFURT  
STADTTHEATER**

22. do 25. 12. barvni film: „Mamsell Nitouche“.

26. do 31. 12.: „Der Hammel mit den 5 Beinen“, (ni za mladino).

**PRECHTL**  
Od 25. 12.: naprej barvni film: „Heimatland“.

**VOLKSKINO**

25. do 31. 12.: „3 Männer im Schnee“.

Dne 31. 12. ob 22.30: „Der Onkel aus Amerika“.

**PLIBERK**

25. do 26. 12.: „Der erste Kuss“.

Dne 28. 12.: „Das Kriegbeil der Sioux“, (ni za mladino).

Črke za portal in „Neon“-razsvetljavo pri Jenoch, Klagenfurt, Herrngasse 14.

**PRILOŽNOSTNI NAKUPI**

Retina IIa . . . . . 1750.- šil. torbica

Contaflex I . . . . . 2550.- zadnji model, torbica

Akarex III . . . . . 1950.- Xenon 1:2, torbica

*Photo Kofler  
VILLACH*

Osi za priklonpnike, zvezna platišča (Felgen), vzmeti, enoosni priklonpniki, rabljeni, poceni pri:

**BOŽIČNA DARILA**

Ure in nakit prodaja po zelo zmer- nih cenah samo strokovna trgovina **K. FRIEDRICH**, Klagenfurt, Lidmanskgyasse 3 (Marktplatz).



Vesele božične praznike in srečno novo leto želi vsem cenjenim odjemalcem in poslovnim prijateljem

**H. KREUTZ**

Celovec - Klagenfurt  
St. Ruprechter Str. 10

Pkw Fiat 1100/1939 S 8000.-  
Pkw Fiat 1100/1939 S 5000.-  
Lieferwagen Austin S 12000.-  
kakor tudi diverzna vozila v dobrem stanju pri

**AUTOVERWERTUNG**  
Schrottvertrieb Franz Rumwolf  
Klagenfurt, Flatschacher Strasse 18

Rad bi kupil pisalni stroj, če bi vedel, katera znamka je najboljša...? O vsem tem vas najbolje posvetuje brezplačno **BUROMASCHINEN HAMMER**, Klagenfurt, Getreidegasse 5, tel. 57-60. (Imamo 10 različnih znamk.)

**Preproge**, ročno tkane (ročno delo), individualno preganjene, trpežne in zelo poceni pri **KÄRNTNER HEIMATWERK**, Klagenfurt, Herrngasse

**ZENITEV**


Pošten, 28-letni slovenski fant, ki ima stalno zaposlitev v Celovcu, želi spoznati zaradi ženitve pridno Slovenko v starosti od 20 do 27 let. Vsi stroški gredo na račun fanta. Pismene ponudbe s sliko pošljite pod „Srečno novo leto“ na upravo lista.

pošljite pod „Srečno novo leto“ na upravo lista.

**INGSTE WERKE**, Klagenfurt, 10.-Oktober-Strasse 4. Električne stvari motorje, inštalacijski material, stroje za kuhinje, umivalne stroje. Izdelek Graz Wernsdorf.

Vsem cenjenim odjemalcem želimo blagoslovljen Božič in srečno novo leto

**Sattler & Co.**  
KLAGENFURT am Heuplatz


Vesele in blagoslovljene božične praznike in srečno novo leto želi vsem kupcem

**STANDART TRIUMPH**  
ZASTOPSTVO IN DELAVNICA  
KLAGENFURT, SÜDBAHNGÜRTEL 8

Vesele božične praznike in uspeha polno novo leto 1956 želi svojim gostom gostilna

**„L. NOENKELLER“  
JOSEF LANGHANS, jun.**  
KLAGENFURT, VILLACHER RING NR. 9

**SLOVENSKE ODDAJE V RADIU**


NEDELJA, 25. 12.: 7.20 Duhovni nagovor. 7.25 S pesmijo pozdravljamo in voščimo. - PONEDELJEK, 26. 12.: 7.20 Pozdravljamo in voščimo. - TOREK, 27. 12.: 14.00 Poročila, objave. - Zdravniški vedež. - Koroške narodne pesmi. - SREDA, 28. 12.: 14.00 Poročila, objave. - 20 minut z Avsenikvim kvintetom in triom. - 18.45 Iz znanih oper. - ČETRTEK, 29. 12.: 14.00 Poročila, objave. - Umetne pesmi. - PETEK, 30. 12.: 14.00 Poročila, objave. - Trdi orehi. 18.45 Športni obzornik. - SOBOTA, 31. 12.: 9.00 Od pesmi do pesni - od srca do srca.

Veseli Božič in srečno Novo leto želi vsem poslovnim prijateljem tovarna usnjenih rokovnic

**Wenzel Brunner**  
KLAGENFURT, KANALTALER STRASSE 58

**Božična darila**

najboljše kvalitete in po ugodnih cenah tudi letos pri



**Janesch** Klagenfurt  
Völkermarkter Str. 9



Oče je šel, Barba je sedela poleg postelje. Preteklo je komaj nekaj trenutkov in Anica je zatisnila trudne oči. Po več dnevih mucne nespečnosti jo je sedaj objel rahel, blaženi spanec.

Oče je kmalu prišel do cerkve. Bila je polna pobožnih vernikov. Na velikem oltarju je gorelo mnogo sveč in biago dišeče kadilo se je dvigalo proti stropu.

Oče se je prerival skozi množico, da je prišel do jaslca, ki so bile spredaj pri obhajilni mizi sredi lučk in cvetic.

„To je res prava otročja misel, pošiljati me v tej uri sem kaj,” si misli. No, pa naj bo da ji te naredi malo veselja. — Med temi mislimi ogleduje množico okrog sebe. Videl je ljudi, ki so klečali, pr. pogibali glave in sklepali roke k zbrani molitvi. Pomočnica se je pričela, duhovniki v slovesnih oblačih

# DVA BOLNIKA

(Nadaljevanje s 7. strani)

vzel, da niti ni pazil, kaj se godi pri oltarju. Nenadoma je petje ponehalo, duhovnik pred oltarjem se je obrnil k ljudstvu. Prekrižal se je in s povzdignjenim glasom izrekel besede, ki jih je angel nekoč govoril betlehémskim pastircem: „Ne bojte se, zakaj, glejte, oznanim vam veliko veselje, ki bo vsemu ljudstvu v tolažbo.” — Potem je te besede razložil in rekel, da to veselje, ta tolažba veljata še danes vsem, ki iščejo usmiljenja pri božjem Detetu. Oče je stal nepremično in poslušal s sklonjeno glavo.

Ko je čez čas spet dvignil glavo, je videl

„No kako je?” — to so bile prve besede, katere je izpregovoril oče, ko mu je Barba odprla hišna vrata.

„Anica je spala, odkar ste odšli. Šele pred kratkim se je zdramila. Vidi se ji, da jo je spanje okrepčalo.”

Nekoliko pomirjen je oče hitrih korakov šel v sobo k otroku.

„Me dolgo ni bilo nazaj, kajne, ljubo dete?”

„O ne, ne,” odgovori Anica, in njen obraz

„Poslušajte me,” nadaljuje Anica z živahnim glasom. Šla sva v cerkev. Bilo je tam veliko ljudi. Na koru so lepo peli, pri oltarju so bili duhovniki v zelo lepih oblekah. Midva sva se prerila prav do jaslca. Oh, kako lepe so bile, toliko lučk in toliko cvetic! Potem je eden izmed duhovnikov pridigal.”

To pripovedovanje je očeta zelo ganilo. Popolnoma presenečen pogleda Anici v obraz in pravi s tresočim glasom:

„Ali tudi veš, kaj je govoril tisti duhovnik.”

Vesele božične praznike in srečno novo leto 1956  
vsem svojim cenjenim odjemalcem in prijateljem

G. Umschaden  
CELOVEC-KLAGENFURT, am Fleischmarkt

lih so stali pred oltarjem. S kora so donele lepe božične pesmi.

In spredaj pred seboj je videl v jaslicah ljubko podobo nebeškega Deteta, ki se je prijazno smehljalo in stegalo svoje ročice proti obiskovalcem, kakor da bi jih hotelo pritisniti na svoje nebeško srce.

Oče se je zamislil. Pogled na razsvetljeno cerkev, jaslice in množico ga je tako pre-

kako verniki pobožno pristopajo k obhajilni mizi. Tudi on je pred leti klečal v isti vrsti. Silna bolečina mu pri tej misli pretrese dušo. Skoro nehote se spusti na kolena in spregovori: „O Bog, ki sem te že davno zapustil, ohrani mi mojega otroka; hočem se zopet povrniti k Tebi!”

Ko je odhajal iz cerkve, je ob cerkvenih vratih stal v leseni lopi pohabljen revež. Dal mu je bogat dar in odhitel domov.

se je zjasnil. „Saj je bilo tako lepo, tako lepo!”

„No ja, Jezušček je bil v resnici tam,” pravi oče in se skuša smejati.

„Vem, odgovori veselo Anica, „vem, bil je še lepši kot lani!”

Oče pogleda ves začuden otroka in šele zdaj opazi veseli izraz na Aničinem obličju. „Kako to veš?”

„Saj sem bila z vami v cerkvi!”

Očeta obide žalost: otroku se gotovo blede, se je zgrozil.

Anica potegne očeta bliže k sebi in mu nežno pravi: „Rekel je, da nas bo nebeško Dete potolažilo...”

V jutru svetega dne je klečal v župni cerkvi nedaleč od jaslca pri obhajilni mizi ugleđen mož v praznični obleki. Dolgo je molil in potem prejel sveto obhajilo z veliko pobožnostjo. Bil je Aničin oče.

Aničino zdravje se je polagoma obrnilo na bolje. In preden je potekel mesec, je klečala ob očetovi strani v župni cerkvi, kjer je pred letom z materjo molila zanj. Tokrat se je združila molitev dveh srečnih src.

**Amazone**  
2 PARA  
božičnih daril  
z najfinejšimi  
damskimi nogavicami **45.-** šil.  
KLAGENFURT, Villacher Strasse 1

Veseli Božič in srečno novo leto  
želi svojim cenjenim odjemalcem

TRGOVINA

**Radlmayer**  
preproge, pregrinjala, blago za pohištvo

BELJAK — VILLACH  
Postgasse 3

**Ing. Ernst Pichl**  
VRTANJE IN GRADNJA VODNJAKOV  
CELOVEC-KLAGENFURT, Humboldtstrasse 29

želi vsem naročnikom in poslovnim prijateljem  
blagoslovljen božič in uspeha polno novo leto

Vsem svojim cenjenim poslovnim prijateljem  
želi prav vesele praznike in srečno novo leto

**Zellstoff- u. Papierfabrik  
Frantschach A. G.**

FRANTSCHACH, POST ST. GERTRAUD IM LAV., KÄRNTEN

Telefon: Wolfsberg, Kärnten 521, 522 ali 523. Brzovjavni naslov: Natron Wolfsberg Kärnten

KUPUJE NA KOROŠKEM V KRAJIH SEVERNO OD DRAVE

**smrekov in borov brusni les**  
stoječ, dovožen do ceste ali natovorjen v vagon

Na željo vas obišče naš zastopnik zaradi ogleda lesa in sklenitve pogodbe na domu

TRGOVINA S ČEVLJI

**J. Blattnig**  
CELOVEC — KLAGENFURT  
BAHNHOFSTRASSE 13

želi svojim slovenskim kupcem vesele božične praznike in srečno novo leto

**SOLID  
LEISTUNGSFAHIG  
ALTBEKANNT  
MÖBEL  
ALTBEWÄHRT  
KLAGENFURT  
St. Veiter Straße 15**

Telefon 22-58

**JOSEF FERCHER**  
velemizarstvo in modelno mizarstvo

BELJAK — VILLACH  
Kumpfalle 3. — Tel. 40-45

želi vsem svojim odjemalcem in poslovnim prijateljem vesele praznike in veliko sreče v novem letu

Vse vrste **svinčenih akumulatorjev** proizvaja v najboljši kakovosti

**Akkumulatorenfabrik DR. LEOPOLD JUNGFER**  
Bistrice v Rožu Feistritz i. R., Kärnten



VSEM CENJENIM KUPOVALCEM IN PRIJATELJEM NAŠE TRGOV-

SKE HIŠE ŽELITA POSLOVODSTVO IN OSOBE VESEL BOŽIČ IN V  
NOVEM LETU ZDRAVJA, VESELJA IN ZADOVOLJSTVA**Warmuth & Co.**

BELJAK-VILLACH

**KOROŠKI PREMOG****LAVANTTALER KOHLENBERGBAU**

GES. M. B. H.

**ST. STEFAN i. L.**KUPUJTE DOMAČI PREMOG, KER JE POCENI IN OBENEM  
POMAGATE DOMAČEMU GOSPODARSTVU IN DELAVSTVU

MANUFAKTURNA TRGOVINA

**FORMANEK**

BELJAK — VILLACH, RATHAUSGASSE IN KARLGASSE

želi vsem cenjenim odjemalcem vesele božične praznike in srečno novo leto

Blagoslovljene in vesele božične praz-  
nike ter srečno novo leto želi vsem cenjenim odjemalcemTrgovina **Janesch**

VÖLKERMARKTER STRASSE 9

**Hans Traninger**

HOLZ- und KOHLENGROSSHANDEL

Ausfuhr — Einfuhr

KLAGENFURT, Völkermarkter Strasse 38, Fernruf 55-95, Bahnübersetzung

NAJSTAREJSE GORNJE - KOROŠKO  
KROVSKO PODJETJE**G. GÖTZ**

Beljak — Villach, Klagenfurter Strasse

želi vsem poslovnim znanecem in prijate-  
ljem vesele božične praznike in srečno  
novo leto**Navum Kosta**

Kavarna — slaščičarna — sladoledarna

KLAGENFURT — CELOVEC

10.-OKTOBER-STRASSE 20 in 26

Telefon 27-16 in 31-12

želi vsem svojim gostom in znanecem pri-  
jeten Božič in srečno novo leto**KELAG****LICHT UND KRAFT**

FÜR JEDERMANN UND BILLIG

DURCH UNSERE GRUNDPREISTARIFE



WIR WÜNSCHEN

UNSEREN STROMABNEHMERN  
EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
UND VIEL GLÜCK IM NEUEN JAHR

KÄRNTNER ELEKTRIZITÄTS-AKTIENGESELLSCHAFT

Kolesa, motori-  
lastna delavnica  
za stroje, delo  
solidno in po-  
ceni v znanju ce-  
lovski mehanični  
delavnici.Gumijaste plašče (Be-  
reifung) vseh vrst za kolesa  
dobite priZanesljivi odjemalci  
dobijo tudi na obroke.**Johann Novak**

MEHANIČAR IN KLJUČAVNICAR

KLAGENFURT, Feldmarschall-Konrad-Platz 1

Vesele božične praznike in uspehov polno novo  
leto 1956 želi

TVRDKA

**Adolf Eberwein & Söhne**

FÄRBEREI — CHEMISCHE PUTZEREI

CELOVEC — KLAGENFURT

— PREPROGE —  
— ZAVESNO BLAGO —  
— POHISTVENO BLAGO —**PRAUSE**

KLAGENFURT, BAHNHOFSTRASSE 8

ZA DOBRO VOLJO

V šoli. Učitelj je stavil učencu vprašanje,  
učenec pa je molčal.

Učitelj: „Ali je vprašanje tako težko?“

Učenec: „Vprašanje ni težko, ampak od-  
govor je težak!“

Procesija

Mala Lizika je prišla od procesije in pri-  
povedovala: „Štirje so nosili strašno veliko  
mizo z dolgimi nogami. Pod mizo so bili  
gospod župnik v zelo lepi obleki, le klo-  
buk so pozabili doma.“**IZ ŠVICE**želijo blagoslovljen in vesel Božič ter srečno  
novo leto 1956 svojim staršem in znanecemPratnekar Toni, Jernej Friedrich, Hribernik Janez, Kraut Jože, Leitgeb  
Janez, Konenčnik Rudi in Fric, Orasch Stefan.

\* \* \*

Andreasch Anni, Lizika Bremgartner-Pratnekar, Smrečnik Hilda, Dobrovnik  
Rezi, Cankl Micka, Rozi Windisch, Ivanka Česnik, Leopoldine Obilčnik,  
Micka in Fini Bernik, Ančka Simonič, Rozka Petjak, Angela Dumpelnik,  
Rezika Gregorič, Micka Wutte, Ančka in Adi Writz, Marica Egger, Zofka  
Skuk, Melita Smeritschnig, Neža Reinwald, Greti Windisch, Trapp Käthe,  
Nežka Hren, Katarina Pirich, Pepca Sadjak.